Texts and translations for Teesta.

**Anyte**

ἀντί τοι εὐλεχέος θαλάμου σεμνῶν θ’ ὑμεναίων

μάτηρ στᾶσε τάφῳ τῷδ’ ἔπι μαρμαρίνῳ

παρθενικὰν μέτρον τε τεὸν καὶ κάλλος ἔχοισαν,

Θερσί, ποτιφθεγκτὰ δ’ ἔπλεο καὶ φθιμένα.

Verse translation by Fain

In place of wedding songs and bridal room,

Your mother set upon this marble tomb

A maiden with your grace and form instead,

So, Thérsis, we could greet you though you’re dead.

λοίσθια δὴ τάδε πατρὶ φίλῳ περὶ χεῖρε βαλοῦσα

εἶπ’ Ἐρατὼ χλωροῖς δάκρυσι λειβομένα,

‘ὦ πάτερ, οὔ τοι ἔτ’ εἰμί, μέλας δ’ ἐμὸν ὄμμα καλύπτει

ἤδη ἀποφθιμένας κυάνεος θάνατος.’

Verse translation by Fain

When Erató her two arms cast

Around her father, she these last

Words spoke, as tears began to pour:

Oh father, see, I am no more,

Across my eyes black death has spread

And covers me, already dead.

Leonidas III

μήτε μακρῇ θαρσέων ναυτίλλεο μήτε Βαθείῃ

νηί· κρατεῖ παντὸς δούρατος εἷς ἄνεμος.

ὤλεσε καὶ Πρόμαχον πνοιὴ μία, κῦμα δὲ ναύτας

ἀθρόον ἐς κοίλην ἐστυφέλιξεν ἃλα.

οὐ μήν οἱ δαίμων πάντῃ κακός, ἀλλ’ ἐνὶ γαίῃ

πατρίδι καὶ τύμβου καὶ κτερέων ἔλαχε

κηδεμόνων ἐν χερσίν, ἐπεὶ τρηχεῖα θάλασσα

νεκρὸν πεπταμένους θῆκεν ἐπ’ αἰγιαλούς.